

# 居住在日本的外國人，訪問日本的外國人

自2016年4月1日起，  
外國人入國記錄和再入國出入國記錄的格式變了！  
另外，外國人出國記錄取消了！

## 修改概要

新表格刪除「國籍・地區」、「性別」、「護照號碼」等一部分填寫項目，且為了避免外國人入國記錄漏填資料，將目前位在背面的「詢問事項回答」和「簽名」欄移至正面。

另外，再入國出國記錄中，並非像現在一樣，選擇「再入國許可」或「視同再入國許可」，而是直接填寫有無再入國的意願。

詳細內容請參照入國管理局網頁 → <http://www.immi-moj.go.jp/>

## 新格式的外國人入國記錄

外国人入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR FOREIGNER		【 ARRIVAL 】	
氏名 Name	Family Name Given Names		
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year	現住所 Home Address	国名 Country name 都市名 City name
渡航目的 Purpose of visit	<input type="checkbox"/> 観光 Tourism <input type="checkbox"/> 商用 Business <input type="checkbox"/> 親族訪問 Visiting relatives <input type="checkbox"/> その他 Others ( )	航空機便名・船名 Last flight No./Vessel	日本滞在予定期間 Intended length of stay in Japan
日本の連絡先 Intended address in Japan	〒		
裏面の質問事項について、該当するものに☑を記入して下さい。 Check the boxes for the applicable answers to the questions on the back side.			
1. 日本での退去強制歴・上陸拒否歴の有無 Any history of receiving a deportation order or refusal of entry into Japan		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
2. 有罪判決の有無(日本での判決に限らない) Any history of being convicted of a crime (not only in Japan)		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
3. 規制薬物・銃砲・刀剣類・火薬類の所持 Possession of controlled substances, guns, bladed weapons, or gunpowder		<input type="checkbox"/> はい Yes	<input type="checkbox"/> いいえ No
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.			
署名 Signature			

反面的對質問事項的回答欄移到了正面。  
請一定選擇某一個打勾。

反面的署名欄移到了正面。

## 新格式的再入國出入國記錄

外国人用 (再入国)	再入国入国記録 DISEMBARKATION CARD FOR REENTRANT ②	再入国出国記録 EMBARKATION CARD FOR REENTRANT ①
	【 ARRIVAL 】	【 DEPARTURE 】
氏名 Name	Family Name Given Names	氏名 Name
生年月日 Date of Birth	Day   Month   Year	生年月日 Date of Birth
航空機便名・船名 Last flight No./Vessel		主な渡航先国名 Destination
以下質問事項について、該当するものに☑を記入し、署名して下さい(特別永住者の方は署名のみ)。 Please check the applicable items and put your signature. (For special permanent resident, please put your signature only.)		出国予定期間 Intended period out of Japan
1 あなたは、日本国又は日本国以外の国において、刑事事件で有罪判決を受けたことがありますか？ Have you ever been found guilty in a criminal case in Japan or another country? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		<input type="checkbox"/> 1年以内 <input type="checkbox"/> 1年超2年以内 <input type="checkbox"/> 2年超 With one year Over one year but within two years Over two years
2 あなたは、現在、麻薬、大麻、あへん若しくは覚せい剤等の規制薬物又は銃砲、刀剣類若しくは火薬類を所持していますか？ Do you presently have in your possession narcotics, marijuana, opium, stimulants, or other controlled substance, swords, explosives or other such items? <input type="checkbox"/> はい Yes <input type="checkbox"/> いいえ No		1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。 I am leaving Japan temporarily and will return.
以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate.		2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。 I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid. (地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。) (Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)
署名 Signature		署名 Signature
官用欄 Official Use Only		官用欄 Official Use Only

請一定選擇某個預定出國期間打勾。

下列人員請一定選擇某一個打勾。

●希望再入國的人員，



1. 一時的な出国であり、再入国する予定です。  
I am leaving Japan temporarily and will return.

●擁有有效的「再入國許可」，但沒有計劃在有效期間內再入國的人員，



2. 「再入国許可」の有効期間内に再入国の予定はありません。  
I do not plan to re-enter Japan while my re-entry permit is valid.  
(地方入国管理官署で「再入国許可」を受けており、その有効期間内に再入国予定のない方は、☑して下さい。)  
(Check the box if you do not plan to re-enter Japan while your re-entry permit, which you have obtained at a regional immigration bureau, is valid.)



法務省入国管理局

## 修改重點

舊表格主要變更處如下。

### 外國人入國記錄

- 刪除「國籍・地區」、「性別」
- 「出生年月日」西曆年欄位從 2 位數變更成 4 位數
- 刪除有關「攜帶現金」的問題
- 刪除「職業」、「護照號碼」、搭乘目的中的「轉機」
- 刪除「預定停留日本期間」欄位中的年月日外框
- 將背面的回覆詢問事項欄和簽名欄移至正面

### 再入國入國記錄

- 刪除「國籍・地區」、「性別」
- 「出生年月日」西曆年欄位從 2 位數變更成 4 位數
- 刪除有關「攜帶現金」的問題

### 再入國出國記錄

- 刪除「國籍・地區」、「性別」
- 「出生年月日」西曆年欄位從 2 位數變更成 4 位數
- 追加記載項目（「預定出國期間」）
- 變更再入國意願的表明欄（詳細內容請參照下方Q3）

## 關於格式改變的Q & A

Q 1：原來的格式不能用了嗎？

→ A：外國人入國記錄及再入國出入國記錄在今後一段時間內還可以繼續使用。

Q 2：如使用原來的再入國出國記錄，要表明再入國意願在哪裡打勾？

→ A：如使用原來的格式，請在下列欄打勾。

## 老格式的再入國出國記錄【3種類】

請在這裡打勾。

反面

Q 3：如預定再入國，今後在出國時，還有必要選擇是再入國許可的出國，還是視同再入國許可的出國嗎？

→ A：這是根據ED卡填寫的預定出國期間，由入國審查官判斷辦理手續，所以不需要。（但是，根據需要，也有可能要確認本人的希望。）

Q 4：为什么拥有有效的“再入国许可”期间的外国人，没有再入国的计划，却还必须提交再入国出国记录？

→ A：關於中長期在留者，因為是住民基本台帳制度的對象，所以要確認是否有再入國的意願。

Q 5：在4月1日之前能使用新格式嗎？

→ A：在4月1日之前不能使用新格式，請注意。

【諮詢請洽】外國人在留綜合諮詢中心（平日 8:30~17:15）

0570-013904（IP電話、PHS、國際通話：03-5796-7112）

或向最近的地方入國管理局諮詢。